

**XYLEM WATER SOLUTIONS ITALIA S.r.l.**  
Società con unico socio

Filiale di:  
**Roma-Sede di Pomezia**  
Via Tito Speri 27-29, 00040 Pomezia (Roma)  
Tel .06-9121527 - Fax 06-5581810

E-mail: filiale.romapomezia@xyleminc.com  
Internet: [http:// www.xylemwatersolutions.com/it](http://www.xylemwatersolutions.com/it)

Spett.le

**R.E.M. SRL**  
**VIA FERRUCCIA 12/B**  
**03010 PATRICA**

Ns. rif. RZ/kf  
Off. n. 39/0375/2013

Vs. rif.

Data 09/12/2013

**Alla cortese attenzione del Sig. Roberto**

**Oggetto: Offerta Ricambi per Elettropompe Sommergibili Xylem**

---

A seguito della pregiata Vostra richiesta, Vi trasmettiamo in allegato la nostra offerta relativa alla fornitura di Vostro interesse che annulla e sostituisce la ns. precedente a Vs. mani..

I prodotti offerti con la presente sono stati scelti in base alle indicazioni da Voi pervenute. Vi preghiamo di esaminare attentamente i loro dati di funzionamento e la rispondenza alle Vostre esigenze operative.

Quanto offerto è di produzione standard e realizzato unicamente secondo il regime di "Controllo Qualità Xylem Water Solutions Italia".

Restiamo a Vostra disposizione per qualsiasi chiarimento e, in attesa di Vostre gradite decisioni, porgiamo i nostri migliori saluti.

**Xylem Water Solutions Italia S.r.l.**

**Romano Zanier**

Allegati : - offerta tecnico-economica

**Pos. 1) Ricambi per 3152.181 matr. 9840208**

| Pos. | Q.tà | Codice    | Descrizione                                                                                                                                                                                                    | Unitario | Totale   |
|------|------|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|----------|
| 1.1  | 1    | 640 63 30 | Tenuta meccanica superiore tipo attiva in carburo di tungsteno anticorrosione (WCCR/WCCR)                                                                                                                      | 728,00   | 728,00   |
| 1.2  | 1    | 384 00 09 | Tenuta meccanica inferiore in carburo di tungsteno anticorrosione (tipo S)                                                                                                                                     | 819,00   | 819,00   |
| 1.3  | 1    | 80 32 35  | Kit di anelli OR per 3152.181                                                                                                                                                                                  | 81,90    | 81,90    |
| 1.4  | 1    | 510 85 00 | Rondella di protezione                                                                                                                                                                                         | 10,40    | 10,40    |
| 1.5  | 1    | 601 89 21 | <b><u>In Alternativa:</u></b><br>Kit riparazione per 3152.181 composto da: tenute super.tungsteno/tungsteno ed infer.tungsteno/tungsteno;serie anelli OR; cuscinetti superiore ed inferiore; protezione usura. | 1.534,00 | 1.534,00 |

**Pos. 2) Ricambi per 3085.183 matr. 0531244**

| Pos. | Q.tà | Codice    | Descrizione                                                                                                                                                                                                                      | Unitario | Totale |
|------|------|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|--------|
| 2.1  | 1    | 720 45 07 | Tenuta meccanica superiore tipo Grploc in ceramica / carbonio                                                                                                                                                                    | 107,90   | 107,90 |
| 2.2  | 1    | 720 45 00 | Tenuta meccanica inferiore/superiore tipo Griploc in WCCR/WCCR                                                                                                                                                                   | 240,50   | 240,50 |
| 2.3  | 1    | 80 32 75  | Kit di anelli OR per 3085                                                                                                                                                                                                        | 15,60    | 15,60  |
| 2.4  | 1    | 601 89 26 | <b><u>In Alternativa:</u></b><br>Kit riparaz.x 3085.092/172-82/891 composto da: tenute super.ceramica/carbonio e infer.carb.tung/carb.tung; serie anelli OR; anello ritegno; sede anello tenuta; cuscinetti superiore+inferiore. | 419,25   | 419,25 |

**CONDIZIONI COMMERCIALI**

**Validità Offerta** 30 giorni dalla presente.  
**Garanzia** 12 mesi dalla consegna.

*La garanzia viene prestata franco Officina Xylem Water Solutions Italia e viene riconosciuta a condizione che siano rispettate le condizioni di impiego e manutenzione preventiva prescritte dal manuale d'uso e manutenzione allegato al prodotto.*

**Resa** Franco deposito Xylem, con servizio di consegna a cura di Xylem, con addebito in fattura.

**Prezzi** Netti.  
**Pagamento** Ricevuta bancaria 60 giorni data fattura  
**Consegna** 10 giorni dal ricevimento ordine salvo chiusura natalizia (dal 18/12/13 al 06/01/14).

**NOTA BENE :**

In presenza di pagamenti scaduti a Xylem Water Solutions Italia Srl, i tempi di consegna decorreranno dalla data di totale pagamento del debito.

Non potranno essere imputati a Xylem Water Solutions Italia Srl, penali e/o addebiti per ritardi derivanti da consegne non realizzate e/o realizzate in ritardo, causate da ritardi nei pagamenti da parte del Cliente

**Imballo** Compreso, secondo nostro standard.  
**Varie** Non sono accettabili resi di materiale ordinato, sia in corso di fornitura che successivamente dopo la consegna.  
Se sarà autorizzato il reso, verrà addebitato un'importo pari al 20% della fornitura, o superiore in funzione del tempo trascorso dal momento dell'ordine e la sua cancellazione

Restiamo a Vs. disposizione per eventuali chiarimenti Vi dovessero necessitare e porgiamo i nostri migliori saluti.

**Xylem Water Solutions Italia S.r.l.**

**Romano Zanier**

## **CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA**

### **1. PREMESSA**

L'effettuazione di un ordine implica l'accettazione, da parte del Cliente, delle presenti "Condizioni Generali di Vendita", le quali potranno essere modificate unicamente da specifiche deroghe scritte. Sarà comunque facoltà di Xylem Water Solutions Italia S.r.l. (in seguito denominata "**Xylem**") dare corso o meno, a suo insindacabile giudizio, agli ordini ricevuti.

### **2. PREVENTIVI**

I preventivi hanno una validità di 60 giorni dalla data riportata, salvo eccezioni. I prezzi indicati si intendono in Euro, IVA di legge esclusa. Il Cliente, al momento del preventivo o al più tardi al momento dell'ordine, dovrà inoltre indicare alla **Xylem** tutta la documentazione necessaria (di conformità, disegni, procedure, ecc.) ed eventuali richieste di ispezioni o visite presso gli stabilimenti produttivi di **Xylem** cosicché si possa tenere conto del loro impatto sui prezzi e/o sulle date di consegna. Rimane inteso che tutti i costi e le spese relativi alle suddette ispezioni/visite saranno totalmente a carico del richiedente.

### **3. ORDINI**

L'ordine conferito non potrà essere revocato dal Cliente durante il periodo che intercorre tra la conferma dell'ordine (quando richiesta) e il termine di 90 giorni dopo la data di consegna prevista. Entro tali termini la **Xylem** si riserva la facoltà di accettare eventuali modifiche e/integrazioni dell'ordine fatto salvo il diritto di aggiornare l'importo della fornitura e la data di consegna pattuita. In generale non sono accettabili resi di materiale ordinato, sia in corso di fornitura che successivamente alla consegna. Eventuali richieste da parte del Cliente di disegni, procedure, modelli che dovessero pervenire a **Xylem** dopo l'ordine potrebbero comportare modifiche nei prezzi e nelle date di consegna.

### **4. PREZZI**

Salvo altri accordi scritti, i prezzi si intendono netti, franco deposito **Xylem**, imballaggio standard incluso. I prezzi sono fissati per ogni specifica fornitura, e saranno esclusivamente quelli indicati sulla conferma d'ordine (quando richiesta), anche se sull'ordine del Cliente è indicato un prezzo diverso. I prezzi non comprendono le spese per eventuali tasse di registro, imposte e tasse relative ai contratti (art. 1196 Cod.Civ.).

### **5. PAGAMENTI**

I pagamenti dovranno avvenire puntualmente secondo le modalità e le scadenze indicate in fattura. Non potranno essere ritardati o sospesi neppure nei casi di guasti alle macchine e/o alle apparecchiature (pur se ancora in garanzia), di controversia o di reclamo. Non sono ammesse compensazioni. I pagamenti saranno, in ogni caso, imputati a norma degli artt. 1193 2° comma e 1194 2° comma Cod. Civ. In caso di ritardato pagamento, la **Xylem**, ex D.Lgs. n. 231/2002, è autorizzata ad addebitare gli interessi pari al tasso deliberato dalla Banca Centrale Europea maggiorato di sette punti percentuali, senza necessità di preventiva costituzione in mora, oltre alle relative spese bancarie e legali. In casi particolari e per importi elevati, la **Xylem** può richiedere pagamenti frazionati anticipati rispetto alla data di consegna a tutela del proprio credito.

Il Cliente acquisterà la piena proprietà della merce solo con il pagamento dell'intero importo dell'ordine, pertanto accetta di conservarla nelle migliori condizioni e non apportarvi alcuna modifica senza il preventivo consenso scritto di **Xylem**. Ciò non avrà alcun effetto sul passaggio dei rischi, che avverrà, come stabilito al punto 6, alla consegna della merce al vettore per il trasporto.

### **6. TRASPORTO**

Il trasporto, salvo diversi accordi scritti, avviene a carico e rischio del Cliente. Richieste particolari in merito alla spedizione, al trasporto, all'imballaggio e all'assicurazione, devono essere notificate alla **Xylem** al momento del preventivo o al più tardi in sede d'ordine cosicché si possa tenere conto del loro impatto sui prezzi e/o sulle date di consegna. Eventuali reclami concernenti la spedizione o il trasporto sono da presentare all'ultimo vettore alla ricezione della fornitura o dei documenti di

trasporto. La **Xylem** non sarà responsabile né per ritardi né per perdita o danno che possa derivare al Cliente o a terzi per qualsiasi causa che non rientri nel proprio ragionevole controllo.

#### **7. TERMINI DI CONSEGNA**

La consegna del materiale si intende, in mancanza di deroghe scritte, effettuata presso un deposito **Xylem**.

Il termine di consegna, che non può essere considerato elemento essenziale, decorre dal momento in cui il contratto è stato concluso e tutte le formalità completate. Il termine si computa in giorni lavorativi ed è puramente indicativo.

Ai fini contrattuali la data di consegna sarà quella in cui verrà emesso l'avviso di merce pronta per la spedizione o il documento di trasporto. I termini di consegna concordati non potranno essere modificati per cause non derivanti dalla **Xylem** e, in generale, non saranno accettate penali per ritardata consegna. In ogni caso l'importo totale di dette penali non potrà superare il 5% del valore della sola merce in ritardo. In nessun caso saranno accettate ulteriori richieste di risarcimento danni per ritardata consegna.

#### **8. CLAUSOLA RISOLUTIVA ESPRESSA**

In caso di ritardo nei pagamenti dovuti da parte del Cliente, **Xylem** può risolvere di diritto, ai sensi degli artt. 1453 e 1456 Cod. Civ., il contratto di vendita mediante invio di raccomandata con A.R., con conseguente obbligo del Cliente di restituire immediatamente il materiale ricevuto, inviandolo, a sua cura e spese, presso la sede di **Xylem** o in altro luogo indicato da **Xylem** stessa. In tale circostanza, la **Xylem** si riserva di addebitare al Cliente eventuali danni aggiuntivi. Se il Cliente intende rispettare i propri obblighi contrattuali nonostante la scadenza del termine, deve darne comunicazione alla **Xylem** entro 3 giorni dal ricevimento della comunicazione di cui sopra; in caso contrario, ai sensi dell'art 1458 Cod. Civ., la risoluzione del contratto avrà effetto retroattivo tra le parti.

#### **9. GARANZIA**

La **Xylem** garantisce le macchine e le apparecchiature fornite sia per la qualità che per la lavorazione dei materiali.

Il periodo di garanzia è di 6 (sei) mesi per le parti di ricambio e 12 (dodici) mesi per le apparecchiature, con particolare riferimento a quanto previsto dagli artt. 1495 e 1497 Cod. Civ. e salvo casi particolari che devono essere concordati in sede di preventivo.

Se il Cliente non è in mora, i materiali che risultassero originariamente difettosi saranno riparati o sostituiti dalla **Xylem** presso i Centri di Assistenza autorizzati contro addebito del solo costo della manodopera. E' esclusa e rinunziata ogni pretesa per il risarcimento dei danni diretti e indiretti.

Le macchine e/o le apparecchiature da riparare o da sostituire devono essere inviate, a cura e spese del Cliente ("porto franco"), complete e senza manomissioni, presso il Centro di Assistenza (Centro Service o officina autorizzata) indicato da **Xylem**. Le apparecchiature riparate o sostituite vengono riconsegnate al Cliente a sue spese ("porto assegnato").

Sono escluse dalla garanzia tutte quelle parti che, per loro natura od uso, sono soggette a particolare logorio o deterioramento e, in particolare, le parti di macchine soggette a sostituzione/revisione periodica come giranti, diffusori, cavi, tubi e simili.

Sono inoltre esclusi i costi per la rimozione delle apparecchiature dal sito di installazione e il loro rimontaggio.

Non sono coperti da garanzia i motori monofase non muniti di avviatore originale ed i danni causati da sovraccarico del motore e dal mancato utilizzo delle protezioni incorporate nell'elettropompa.

La garanzia della **Xylem** vale solo:

- se il guasto è dovuto a difetti di fabbricazione, di materiale o di lavorazione;
- se il guasto viene tempestivamente comunicato alla **Xylem** o ad un suo rappresentante per iscritto ed entro il periodo di garanzia del prodotto;

- se il prodotto viene usato esclusivamente nelle condizioni descritte dalle istruzioni per l'installazione e la manutenzione e secondo gli impieghi previsti;
- se i sistemi di controllo incorporati nel prodotto sono collegati correttamente;
- se tutti i lavori di riparazione e manutenzione vengono eseguiti in officine autorizzate **Xylem** o da personale specializzato della **Xylem**;
- se vengono impiegate parti di ricambio originali **Xylem**.

La garanzia non copre guasti causati da insufficiente manutenzione, errata installazione, eventuali lavori di riparazione mal eseguiti o normale usura. La **Xylem** non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni a persone e/o a cose o per perdite economiche, né per ritardi inerenti le attività connesse al servizio di garanzia al di fuori di quanto dichiarato sopra.

La **Xylem** effettuerà gli interventi per la attivazione o per le riparazioni delle macchine e delle apparecchiature soltanto se il Cliente avrà regolarmente adempiuto alle sue obbligazioni di pagamento, e non sarà tenuta ad alcun risarcimento per danni a cose e/o persone che dovessero derivare sino al giorno dell'esatto adempimento del Cliente.

Gli estremi di funzionamento o rendimento delle singole macchine e apparecchiature, riferiti nei cataloghi e nelle descrizioni, sono approssimativi ed hanno natura di semplice indicazione, e sono suscettibili di modifiche tecniche. Salvo diverso accordo scritto il funzionamento e il rendimento delle macchine sono garantiti secondo norme ISO 9906 Annex A1 o A2 per macchine di produzione di serie.

Per beni forniti da **Xylem**, ma prodotti da terzi si applica la garanzia standard del fornitore.

#### **9. ANNULLAMENTO DELL'ORDINE**

In caso di cancellazione di un ordine, in toto oppure in parte, e previa autorizzazione di **Xylem**, verranno addebitati gli importi come da schema seguente:

- 20% del prezzo netto dei prodotti per cancellazioni eseguite fino a quindici giorni lavorativi prima della consegna;
- 30% del prezzo netto dei prodotti per cancellazioni eseguite fra i quindici e i sette giorni lavorativi prima della consegna;
- 60% del prezzo netto dei prodotti per cancellazioni eseguite fra i sette e i tre giorni lavorativi prima della consegna e qualora il materiale non fosse ancora stato spedito;
- Materiali in viaggio oppure già a destinazione non possono essere restituiti (vedi punto 3).

#### **10. MATERIALE RESO**

In casi eccezionali, laddove il materiale da rendere, ancora imballato, sia giudicato insindacabilmente da **Xylem** come standard e ad alta rotazione di magazzino, ne sarà autorizzato il reso; questo dovrà avvenire secondo le istruzioni e procedure di **Xylem** e comporterà un addebito minimo al Cliente del 20% dell'importo della fornitura. L'addebito potrà essere superiore al 20% in funzione del tempo trascorso tra il momento dell'ordine e la sua cancellazione.

#### **11. DISPOSIZIONI VIGENTI NEL LUOGO DI DESTINAZIONE E DISPOSITIVI DI SICUREZZA**

In sede d'offerta il Cliente deve comunicare alla **Xylem** le norme e le disposizioni vigenti nel luogo in cui le forniture verranno installate, nonché quelle sulla prevenzione infortuni, applicabili nell'esecuzione dei lavori oggetto dell'ordine e al loro esercizio.

**12. LIMITI DI RESPONSABILITA'**

La **Xylem** non risponde di danni indiretti e consequenziali di qualsivoglia natura, che dovessero verificarsi negli impianti laddove verrà installato il materiale, sia esso di nuova fornitura che riparato presso i centri di assistenza **Xylem** (oppure presso Officine da essa autorizzate).

**Xylem** tiene indenne e manleva il Cliente da ogni danno a proprietà del Cliente stesso e/o a persone che sia causato da colpa grave o dolo di **Xylem**, fatta salva l'applicazione dell'art. 1227 Cod. Civ. La responsabilità risarcitoria di **Xylem** è ad ogni modo limitata al valore totale dell'ordine.

**13. FORZA MAGGIORE**

La **Xylem** non sarà ritenuta responsabile per i ritardi e per il mancato adempimento delle proprie obbligazioni nel caso in cui ciò sia dovuto ad un evento di forza maggiore, quale, in via del tutto esemplificativa e non esaustiva, il blocco dei mezzi di trasporto, di telecomunicazione o di approvvigionamento per qualsiasi ragione, terremoti, incendi, tempeste, inondazioni, scioperi generali o parziali, assenza di fornitura di energia elettrica.

**14. OBBLIGO DI RISERVATEZZA**

La **Xylem** ed il Cliente si impegnano a mantenere strettamente confidenziali le informazioni ed i documenti reciprocamente forniti. Resta inteso che qualsiasi informazione di dominio pubblico, oppure ottenuta indipendentemente dalle necessità di esecuzione del presente contratto, non può essere considerata come confidenziale.

**15. LEGGE APPLICABILE E FORO COMPETENTE**

I diritti e i doveri delle parti e tutte le clausole qui indicate devono essere interpretate alla luce della legge italiana. Per qualsiasi controversia è convenuta, in via esclusiva, la competenza del Foro di Milano.

Il Cliente dichiara di aver preso visione e di accettare in toto gli articoli sopra elencati.

Il Cliente

Xylem Water Solutions Italia S.r.l.

## Servizi TotalCare



UN AMPIO PORTAFOGLIO DI SERVIZI PER MANTENERE I VOSTRI IMPIANTI IN OTTIMO STATO.



### Progettazione e consulenza

Approfittate di servizi completi di consulenza tecnica, compresi gli studi di fattibilità e i servizi di progettazione di nuovi impianti o di rinnovo di impianti esistenti.



### Contratti di manutenzione

Utilizzate un contratto di manutenzione per migliorare l'affidabilità delle Vostre unità, tramite la manutenzione preventiva e le varie opzioni di garanzia.



### Monitoraggio e controllo

Risparmiate tempo e denaro attraverso una gestione efficiente delle singole installazioni oppure dell'intero impianto. Forniamo la possibilità di avere a remoto i segnali di allarme e indicatori di prestazione delle unità.



### Riparazione e manutenzione

Guadagnate tempo prezioso attraverso una vasta gamma di servizi di riparazione e manutenzione effettuati sia in loco sia in una delle nostre officine.



### Installazione e commissioning

Utilizzate i servizi di installazione e avviamento della gestione del progetto e dalla supervisione dei lavori fino all'avviamento e alla messa in servizio.



### Ispezione e auditing

Riducete al minimo i tempi di fermata e massimizzate i Vostri profitti con regolari ispezioni eseguite da nostri tecnici qualificati. I servizi includono anche analisi dell'efficienza energetica, delle condizioni e dell'affidabilità delle apparecchiature.



### Formazione e supporto tecnico

Fate in modo che i Vostri operatori abbiano la conoscenza e le competenze per ottimizzare il funzionamento delle attrezzature e degli impianti. Lasciate che i nostri tecnici forniscano la formazione e il supporto tecnico di cui avete bisogno.



### Servizi di noleggio

Noleggio di apparecchiature di pompaggio per bypass e drenaggio all'avanguardia senza dover sopportare grossi investimenti. Scegliete tra breve termine, lungo termine, prova prima dell'acquisto e tutte le altre opzioni intermedia.



### Aggiornamento degli asset

Proteggete il valore dei Vostri macchinari e riducete al minimo l'investimento. Aggiornate una singola pompa o l'intero impianto, conducendo un audit del sito e/o attività di progettazione.



### Ricambi e logistica

Godetevi la tranquillità derivante dal sapere che le apparecchiature e i ricambi necessari sono sempre a portata di mano e prontamente disponibili, sia per la manutenzione ordinaria programmata che per gli interventi di emergenza.

L'offerta Xylem TotalCare è composta da pacchetti di servizi standardizzati ben definiti. Potete scegliere il pacchetto che soddisfi le vostre esigenze senza essere costretti a lunghe discussioni. Poiché l'ambito di servizio e il prezzo sono definiti in anticipo, pagherete solo per i servizi richiesti. Pacchetti di servizi personalizzati, tuttavia, sono disponibili su richiesta.